

Montage- und Bedienungsanleitung

Manuel de montage et
mode d'emploi

Mounting and Operating
Instructions

Istruzioni per il montaggio
e l'uso

Montage- en
bedieningshandleiding

Lesen Sie diese Montage- und Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch des Aglaja Duschsystems standard (nachfolgend "Duschsystem" genannt) sorgfältig durch und bewahren Sie sie für spätere Einsätze gut auf. Eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.

Avant le 1er usage du système de douche standard Aglaja (ci-après dénomé "système de douche") nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel de montage et mode d'emploi et de le garder à portée de main pour les usages ultérieurs. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de fausse manipulation du système de douche.

Read these mounting and operating instructions carefully before using the Aglaja shower system standard (hereinafter referred to as "shower system") for the first time, and keep the instructions in a safe place for future reference. Incorrect handling releases the manufacturer from all liability.

Leggere attentamente le presenti istruzioni per il montaggio e l'uso prima di utilizzare il sistema doccia Aglaja standard (in seguito chiamato sistema doccia) e conservarle con cura per i successivi utilizzi. Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzo inappropriato.

Lees deze montage- en bedieningshandleiding voordat u de Aglaja-douchesysteem standard de eerste keer gebruikt zorgvuldig door en bewaar deze goed, zodat u de handleiding later weer kunt raadplegen. Onjuist gebruik ontslaat de fabrikant van elke aansprakelijkheid.

Stand 07/2023



Duschsystem standard · Système de douche standard
Shower System standard · Sistema doccia standard
Dusjsystem standard

Aglaja[®]

Wichtige Sicherheitshinweise

Für wen ist das Produkt geeignet?

Das Duschsystem ist für den Privatgebrauch bestimmt und nicht für den professionellen Betrieb ausgelegt. Das Duschsystem kann von Kindern und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Kenntnis verwendet werden, wenn sie bei der Verwendung beaufsichtigt werden oder Anleitung zum sicheren Gebrauch erhalten und die Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen das Duschsystem nicht unbeaufsichtigt bedienen, nicht mit dem Duschsystem spielen sowie keine Reinigungs- und Instandhaltungsarbeiten ausführen.

Das Aglaja Duschsystem erfüllt die Sicherheitsstandards für elektromagnetische Geräte. Wenden Sie sich als Träger eines Herzschrittmachers oder eines anderen Implantats vor der Verwendung des Duschsystems an Ihren Arzt oder den Hersteller des implantierten Geräts.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Aglaja Duschsystem ist für die Hautpflege bestimmt. Die rotierende Bürste reinigt die Haut und ermöglicht eine entspannte Hautpflege, vor allem an schwer erreichbaren Körperpartien, wie dem Rücken.

Wird das Aglaja Duschsystem zu einem anderen Zweck verwendet, sind Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden ausgeschlossen.

Das Aglaja Duschsystem ist nach dem derzeitigen Stand der Technik entwickelt und produziert und nach den anerkannten europäischen Normen geprüft (Richtlinien 2006/42/EG und 2004/108/EG). Die Konformitätserklärung kann wie folgt eingesehen werden: www.aglaja.ch.

Importants consignes de sécurité

À qui s'adresse ce produit ?

Le système de douche est destiné à un usage privé et n'est pas conçu pour une utilisation professionnelle.

Le système de douche peut être utilisé par des enfants et des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances, à condition qu'ils soient supervisés lors de l'utilisation ou qu'ils aient reçu des instructions pour une utilisation sûre et qu'ils aient compris les risques encourus. Les enfants ne doivent pas utiliser le système de douche sans surveillance, ne doivent pas jouer avec le système de douche et ne doivent pas effectuer de travaux de nettoyage ou d'entretien.

Le système de douche Aglaja est conforme aux normes de sécurité relatives aux appareils électromagnétiques. Si vous êtes porteur d'un stimulateur cardiaque ou d'un autre implant, consultez votre médecin ou le fabricant du dispositif implanté avant d'utiliser le système de douche.

Utilisation conforme

Le système de douche Aglaja est conçu pour le soin de peau. La brosse rotative nettoie la peau et permet un soin de peau relaxant, surtout sur les endroits du corps difficilement accessibles tel que le dos.

Si le système de douche Aglaja est employé à d'autres fins, toutes prétentions de garantie et de responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels sont exclues.

Le système de douche a été développé et fabriqué d'après les toutes dernières connaissances techniques en la matière. Il a été contrôlé selon les normes européennes reconnues (directives 2006/42/CE et 2004/108/CE). Vous pouvez consulter la déclaration de conformité sur le site suivant: www.aglaja.ch.

Important safety instructions

For whom is the product suitable?

The shower system is intended for private use and is not designed for professional use.

The shower system can be used by children and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the shower system in a safe way and understand the hazards involved. Children must not operate the shower system unsupervised, play with the shower system or carry out cleaning and maintenance work.

The Aglaja shower system complies with the safety standards for electromagnetic devices. If you have a pacemaker or other implant, consult your doctor or the manufacturer of the implanted device before using the shower system.

Intended use

The Aglaja shower system is designed for skin care. The rotating brush cleans the skin and allows a relaxing skin care, especially on difficult to reach parts of the body, such as the back.

Should the Aglaja shower system be used for any other purpose, we cannot accept any guarantee or liability claims in the event of personal injury or material damage.

The Aglaja shower system has been developed and manufactured in accordance with state-of-the-art technology and has been tested to comply with the recognised European standards (directives 2006/42/EC and 2004/108/EC). Please read the declaration of conformity as follows: www.aglaja.ch.

Importanti istruzioni di sicurezza

Per chi è adatto il prodotto?

Il sistema doccia è destinato all'uso privato e non è progettato per l'uso professionale.

Il sistema doccia può essere utilizzato da bambini e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e/o conoscenza, a condizione che abbiano ricevuto supervisione o istruzioni sull'uso del sistema doccia in modo sicuro e che comprendano i pericoli connessi. I bambini non devono utilizzare il sistema doccia senza supervisione, né giocare con il sistema doccia o eseguire lavori di pulizia e manutenzione.

Il sistema doccia Aglaja è conforme agli standard di sicurezza per i dispositivi elettromagnetici. Se ha un pacemaker o un altro impianto, consulti il suo medico o il produttore del dispositivo impiantato prima di utilizzare il sistema doccia.

Utilizzo secondo le disposizioni

Il sistema doccia Aglaja è stato concepito per la cura della pelle. La spazzola rotante deterge la pelle garantendo un effetto rilassante soprattutto nelle zone del corpo più difficili da raggiungere, come la schiena.

Se il sistema doccia Aglaja viene impiegato per un altro scopo, sono esclusi tutti i diritti di garanzia e responsabilità per danni alle persone e materiali.

Il sistema doccia Aglaja è stato progettato e prodotto secondo le attuali conoscenze tecniche, nonché verificato in conformità alle vigenti norme europee (direttiva 2006/42/CE e 2004/108/CE). La dichiarazione di conformità è disponibile sul sito Web: www.aglaja.ch.

Belangrijke veiligheidsinstructies

Voor wie is het product geschikt?

Het douchesysteem is bedoeld voor particulier gebruik en is niet ontworpen voor professioneel gebruik.

Het douchesysteem kan worden gebruikt door kinderen en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale mogelijkheden of gebrek aan ervaring en/of kennis, indien zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het veilige gebruik van het douchesysteem en de gevaren ervan begrijpen. Kinderen mogen het douchesysteem niet zonder toezicht bedienen, met het douchesysteem spelen of reinigings- en onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.

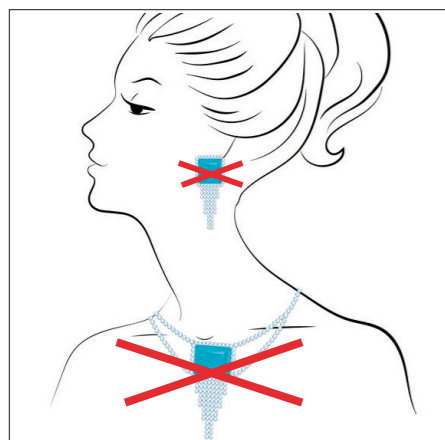
Het Aglaja douchesysteem voldoet aan de veiligheidsnormen voor elektromagnetische apparaten. Als u een pacemaker of ander implantaat hebt, raadpleeg dan uw arts of de fabrikant van het geïmplanteerde apparaat voordat u het douchesysteem gebruikt.

Juist gebruik

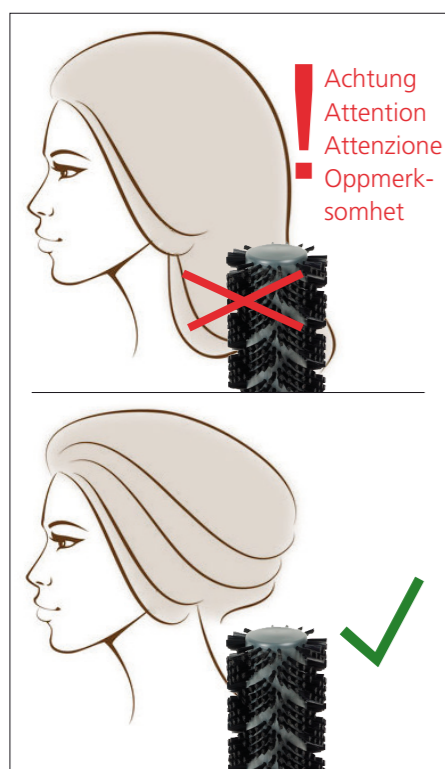
Het Aglaja-douchesysteem is bestemd voor huidverzorging. De roterende borstel reinigt de huid en maakt een ontspannen huidverzorging mogelijk, vooral op moeilijk bereikbare lichaamsdelen, zoals de rug.

Als het Aglaja-douchesysteem voor een ander doeleinde wordt gebruikt, zijn garantie- en aansprakelijkheidsclaims bij lichamelijk letsel en materiële schade uitgesloten.

Het Aglaja-douchesysteem is volgens de huidige stand van de techniek ontwikkeld en geproduceerd en volgens de erkende Europese normen getest (richtlijn 2006/42/EG en 2004/108/EG). De conformiteitsverklaring kan als volgt worden ingezien: www.aglaja.ch.



Körperschmuck ablegen!
Enlever tout bijoux!
Remove any body jewelry!
Togliere i gioielli!
Ta av alle smykker!



Das in Betrieb stehende Gerät darf nicht mit Haaren, Kleidern, Schnüren oder dergleichen in Berührung gelangen.

S'assurer que ni cheveux, vêtements, cordes ou autres objets semblables ne puissent entrer en contact avec l'appareil en marche.

The device must not get in touch with hair, clothing, cords and the like.

Quando è in funzione, l'apparecchio non deve entrare in contatto con capelli, abiti, corde e oggetti simili.

Når apparatet er i drift, skal det ikke komme i kontakt med hår, klær, snorer eller lignende.

! Sicherheitshinweise zur Bedienung

Die Hautpflegebürste pflegt die Haut dank den abgerundeten Borsten schonend. Verwenden Sie die Bürste trotzdem nicht auf kranker, entzündeter oder äusserst empfindlicher Haut. Wenn Sie oft an kranker, entzündeter oder äusserst empfindlicher Haut leiden oder wenn Sie Bedenken wegen Ihres Gesundheitszustands haben, raten wir Ihnen, einen Arzt zu konsultieren, bevor Sie die Hautpflegebürste verwenden. Gewöhnen Sie die Haut an die Bürstenmassage. Benützen Sie die Bürste während den ersten Anwendungen nicht zu lange auf der gleichen Hautpartie, um eine Hautirritation zu vermeiden.

Legen Sie Körperschmuck vor Gebrauch des Duschsystems ab, um Personenverletzungen, Verwicklungen oder Beschädigung des Geräts zu vermeiden. Das in Betrieb stehende Gerät darf nicht mit Haaren, Kleidern, Schnüren und dergleichen in Berührung gelangen.

Technische Änderungen am Duschsystem und jede nicht sachgemässe Verwendung sind wegen den damit verbundenen Gefahren strengstens verboten. Schalten Sie bei Störungen, defektem Gerät oder Verdacht auf Defekt das Gerät sofort aus und kontaktieren Sie den Fachhändler oder den Hersteller. Das Öffnen des Gehäuses ist strengstens verboten. Reparaturen dürfen nur durch den Hersteller oder von durch diesen autorisierten Personen durchgeführt werden. Bei technischen Änderungen, nicht sachgemässer Verwendung, Öffnen des Gehäuses oder nicht fachgerechter Reparatur wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.

Benützen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzprodukte, die in dieser Bedienungsanleitung angegeben oder vom Gerätehersteller empfohlen werden. Der Gebrauch anderer als der in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Geräte oder Zubehör kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Schalten Sie das Duschsystem jeweils aus, wenn Sie Tätigkeiten vornehmen wie Akku oder Bürste wechseln oder wenn Sie den Duschbereich verlassen.

! Instructions de sécurité pour l'emploi

La brosse de soins corporels soigne votre peau avec ménagement grâce aux poils arrondis. Quand même n'employez pas la brosse de soins corporels sur une peau très sensible, souffrante ou enflammée. Si vous souffrez souvent d'une peau malade, enflammée ou extrêmement sensible, ou si vous avez des inquiétudes quant à votre état de santé, nous vous conseillons de consulter un médecin avant d'utiliser la brosse de soins de la peau. Habituez progressivement la peau au massage de la brosse. Lors des premières utilisations, n'employez pas la brosse trop longtemps sur la même zone de la peau afin d'éviter d'une irritation de la peau.

Enlever tout bijoux avant l'emploi du système de douche pour éviter blessures, entortillement ou endommagement de l'engin. S'assurer que ni cheveux, vêtements, cordes ou autres objets semblables ne puissent entrer en contact avec l'appareil en marche.

Il est strictement interdit d'entreprendre des modifications techniques au système de douche. L'emploi inadéquat pourrait être dangereux pour son usager. Arrêtez immédiatement l'appareil lors d'une panne ou de l'appareil endommagé ou de soupçons d'endommagement, et contactez un marchand spécialisé ou le fabricant. Il est formellement interdit d'ouvrir le boîtier de l'appareil. Seul le fabricant ou une personne autorisée à le droit d'entreprendre des réparations. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de modifications techniques, emploi inadéquat, ouverture du boîtier ou réparations par une personne non compétente.

Pour cause de sécurité n'employez que les accessoires et produits additifs indiqués dans ce mode d'emploi ou recommandés par le fabricant. L'emploi d'engins ou accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant pourrait vous mettre en danger.

Eteignez le système de douche en cas de manipulations comme changement de l'accumulateur ou de la brosse ou en délaissant la douche.

! Safety instructions for the operation

The rounded bristles of the skin-care brush treat the skin extremely gently. Do not use anyhow the skin-care brush on diseased, inflamed or extremely sensitive skin. If you often suffer from diseased, inflamed or extremely sensitive skin, or if you have concerns about your health, we recommend that you consult a doctor before using the skin-care brush. Get your skin slowly accustomed to the brush massage. Do not use the brush on the same skin area for too long during the first applications to avoid skin irritation.

Remove any body jewelry before using the shower system, in order to prevent injury, entangling and damage of the device. Moreover, the device must not get in touch with hair, clothing, cords and the like.

Technical modifications of the shower system and any incorrect use are strictly forbidden due to the potential danger. Switch the device off immediately in the case of disturbances, defective device or suspicion of defect and contact a specialist dealer or the manufacturer. It is strictly forbidden to open the housing. Repairs must be carried out by the manufacturer or by authorized persons only. In the case of technical modifications, incorrect use, opening of the housing or inexpert repair, no liability will be assumed for potential damage.

For your own safety, only use accessories and additional products which are mentioned in these operating instructions or are recommended by the manufacturer of the device. The use of devices or accessories other than those recommended in these operating instructions may mean a risk of personal injury.

Switch the shower system off when carrying out activities, such as change of battery pack or brush, or when you leave the shower area.

! Indicazioni di sicurezza per il funzionamento

La spazzola cura la pelle in modo delicato grazie alle setole con punte arrotondate. Non utilizzare la spazzola rotante sulla pelle escoriata, infiammata o estremamente sensibile. Se soffre spesso di pelle malata, infiammata o estremamente sensibile, o se ha dei dubbi sulla sua salute, vi consigliamo di consultare un medico prima di utilizzare la spazzola rotante. Abituati la pelle al massaggio con la spazzola. Non utilizzi la spazzola sulla stessa area cutanea per troppo tempo durante le prime applicazioni, per evitare irritazioni della pelle.

Togliere ogni gioiello prima di utilizzare il sistema doccia per evitare lesioni personali, attorcigliamenti o danni all'apparecchio. Quando è in funzione, l'apparecchio non può entrare in contatto con capelli, abiti, corde e oggetti simili.

È assolutamente vietato apportare modifiche tecniche al sistema doccia e utilizzarla in modo non idoneo a causa dei rischi che potrebbero insorgere. Spegnerne immediatamente l'apparecchio in caso di guasto, di difetto o sospetto di difetto e contattare il venditore o il fabbricante. È assolutamente vietato aprire la custodia. Le riparazioni possono essere effettuate solo dal produttore o da personale da lui autorizzato. In caso di modifiche tecniche, utilizzo non idoneo o riparazioni non a regola d'arte, non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni.

Per la propria sicurezza, utilizzare solo accessori e prodotti accessori riportati in queste istruzioni per l'uso o consigliati dal produttore dell'apparecchio. Ci può essere il rischio di lesioni personali in caso di utilizzo di apparecchi o accessori diversi da quelli consigliati nelle presenti istruzioni per l'uso.

Spegnerne il sistema doccia in caso si debbano sostituire l'accumulatore o la spazzola o quando si esce dalla zona doccia.

! Veiligheidsinstructies voor bediening

De huidverzorgingsborstel verzorgt uw huid dankzij de afgeronde haren buitengewoon behoedzaam. Gebruik de huidverzorgingsborstel niet op zieke, ontstoken of zeer gevoelige huid. Als u vaak last heeft van zieke, ontstoken of zeer gevoelige huid, raden wij u aan om een arts te raadplegen voordat u de huidverzorgingsborstel gaat gebruiken. Laat de huid wennen aan de borstelmassage. Gebruik de borstel tijdens de eerste toepassingen niet te lang op dezelfde huidzone om huidirritatie te voorkomen.

Doe sieraden vóór gebruik van de douchesysteem af om letsel, verstrikt raken of beschadiging van het apparaat te voorkomen. Het ingeschakelde apparaat mag niet met haren, kleding, touwtjes en dergelijke in aanraking komen.

Technische wijzigingen aan de douchesysteem en elk onjuist gebruik zijn in verband met de hiermee verbonden gevaren ten strengste verboden. Bij storingen, een defect apparaat of een mogelijk defect moet het apparaat direct worden uitgeschakeld en dient u contact op te nemen met uw verkooppunt of de fabrikant. Het openen van de behuizing is ten strengste verboden. Reparaties mogen alleen door de fabrikant of door door de fabrikant geautoriseerde personen worden uitgevoerd. Bij technische wijzigingen, onjuist gebruik, het openen van de behuizing of niet vakkundige reparatie kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade.

Gebruik voor uw eigen veiligheid alleen accessoires en extra producten die in deze bedieningshandleiding worden vermeld of door de fabrikant van het apparaat worden aanbevolen. Het gebruik van andere dan in deze bedieningshandleiding aanbevolen apparaten of accessoires kan kans op letsel voor u betekenen.

Schakel het apparaat altijd uit als u handelingen verricht, zoals het vervangen van de accu of borstel of als u de douche of badkamer verlaat.



Montagebeispiele
Mounting examples

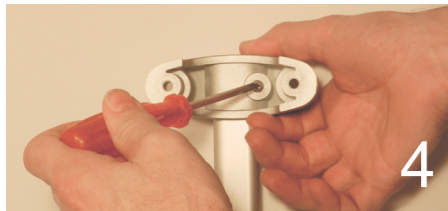
Esempi di montaggio
Montagevoorbeelden



2



3



4



5



6



7



8

Montageanleitung

! Beachten Sie die Sicherheitshinweise zur Montage auf Seite 6.

- Bestimmen Sie die Montageposition von Gleitstange und Wandhalter in der Dusche respektive im Bad.
Tipp: Dank den stufenlos verstellbaren Wandhaltern können die Schrauben genau in den Fugen platziert werden.
- Führen Sie alle Teile von oben über die Gleitstange (Reihenfolge siehe grosses Bild auf der Seite 6).

VORSICHT: Setzen Sie die Bürste und den Akku erst nach der Montage auf respektive ein.

- Fixieren Sie den Bürstenhalter (und den Brausenhalter, falls vorhanden) leicht mittels der Rändelschraube.
- Positionieren Sie den Wandhalter oben an der Gleitstange (Abmessungen gemäss Arbeitsschritt 1) und halten Sie ihn mit einer Hand fest. Ziehen Sie die Schraube auf der Rückseite des Wandhalters mit einem Schraubenzieher fest an. Gehen Sie mit dem Wandhalter unten gleichermassen vor.
- Halten Sie die ganze Einheit in der gewünschten Position an die Duschwand und zeichnen Sie mittels eines Stifts die 4 Bohrlöcher an.
Tipp: Das Duschsystem kann auch mittels einer bohrlosen Befestigungstechnik montiert werden (kleben statt bohren, siehe www.aglaja.ch).

! GEFAHR

Stellen Sie sicher, dass sich in unmittelbarer Nähe der vorgesehenen Bohrlöcher keine Strom- oder Wasserleitungen befinden. Führen Sie die Montage mit einer Akku-Bohrmaschine aus. Grund: Es ist verboten, Elektrogeräte (Bohrmaschinen) in der Nasszelle zu benutzen. Stromschlag-Gefahr im Duschbereich!

- Bohren Sie mittels einer Akku-Bohrmaschine die angezeichneten vier Löcher. Die Bohranleitung liegt dem Schraubensatz bei. Setzen Sie anschliessend die Dübel ein und dichten Sie die Bohrlöcher mit Silikon ab.
- Schrauben Sie die ganze Einheit mit den Wandhaltern an der Duschwand in den vorgebohrten Löchern fest.
- Drücken Sie die Stopfen leicht ein, positionieren Sie diese korrekt und drücken Sie diese anschliessend satt ein.

Instructions de montage

! Faites attention aux instructions de sécurité pour le montage, page 6.

- Déterminez la position de la glissière et des support muraux dans la douche.
Conseil: Les vis peuvent être placées directement dans les jointures grâce au réglage sans paliers des supports muraux.
- Faites passer toutes les pièces par le haut de la glissière (dans l'ordre de l'image de la 6ème page).
ATTENTION: Posez la brosse et l'accumulateur après le montage.
- Fixez légèrement le support de brosse (et évent. support de douche) à l'aide de la vis moletée.
- Positionnez correctement (mesures conformément au chiffre 1) le support mural du haut à la glissière et tenez le d'une main. Serrez fermement la vis située à l'arrière du support mural à l'aide d'un tournevis. Procédez de la même façon pour le support mural du bas.
- Tenez l'unité complète sur l'emplacement prévu du mur de la douche et marquez au crayon les 4 trous à percer.
Conseil: Le système de douche peut être posé également avec une technique de fixation sans perçage (coller au lieu de percer, voir www.aglaja.ch).

! DANGER

Assurez-vous qu'il n'y a pas de lignes de courant ou de conduites d'eau près des trous à percer prévus. Utilisez une perforatrice sans fil (perforatrice avec accumulateur) pour monter le système de douche. Raison: Il est interdit d'utiliser des appareils électriques (perforatrices) dans le bloc-eau. Risque de choc électrique dans la salle de bains!

- Percez les quatre trous marqués à l'aide d'une perforatrice sans fil. Les instructions de la perforation sont avec le kit de vis. Posez les chevilles et scellez les trous avec un silicone approprié.
- Vissez l'unité complète avec les supports muraux sur le mur de douche dans les trous perforés.
- Pressez légèrement les tampons, positionnez correctement et enfoncez les fermement.

Mounting instructions

! Pay attention to the safety instructions for the mounting on page 7.

- Determine the mounting position of the slide rail and the wall holders in the shower or in the bathroom.
Tip: On account of the continuously adjustable wall holders, the screws can be placed precisely in the joints.
- Pass all parts on to the slide rail from the top (for sequence, please refer to the large picture on page 6).
CAUTION: Place the brush and the battery pack after the mounting work is completed.
- Use the knurled screws to slightly fix in position the brush holder (and shower head holder, if applicable).
- Correctly position (dimensions according to work step 1) the wall holder at the top of the slide rail, and hold tight with one hand. Tighten firmly the screw on the rear side of the wall holder using a screw-driver. Proceed in the same way with the bottom wall holder.
- Hold the whole unit to the shower wall at the requested position, and use a pencil to mark the 4 boreholes.
Tip: The shower system can also be mounted with a system without the need of drilling (gluing instead of drilling, see www.aglaja.ch).

! DANGER

Make sure there are no power lines or water pipes in close proximity to the intended boreholes. Use a cordless drill (drill with accumulator) to mount the shower system. Reason: It is forbidden to use electrical devices (drills) in the wet unit. Risk of electrocution in the shower area!

- Use a cordless drill to drill the four marked holes. The drilling instructions have been included to the kit of screws. Insert dowels and seal the boreholes using silicone sealant.
- Screw the whole unit with the wall holders to the shower wall in the pre-drilled holes.
- Lightly press in the plugs, position correctly and press in well.

Instruzione montaggio

! Osservare le indicazioni di sicurezza per il montaggio a pagina 7.

- Definire la posizione di montaggio della guida e del supporti a parete nella doccia o in bagno.
Consiglio: Grazie al supporto a parete regolabile in continuo, le viti possono essere posizionate con precisione nelle giunture.
- Inserire tutti i componenti dall'alto della guida (vedere la figura grande a pagina 6 per la sequenza di inserimento).
ATTENZIONE: La spazzola e l'accumulatore vanno inserite solo alla fine del montaggio.
- Fissare delicatamente il supporto della spazzola (e il porta soffione se presente) mediante la vite zigrinata.
- Posizionare correttamente il supporto a parete superiore sulla guida (rispettare le misure della fase di lavoro 1) e tenerlo fermo con una mano. Serrare saldamente la vite sul retro del supporto a parete con un cacciavite. Seguire la stessa procedura con il supporto a parete inferiore.
- Appoggiare l'unità nella posizione desiderata sulla parete e segnare con una matita i 4 punti dove fare i fori.
Consiglio: Il sistema doccia può venire montato anche con un sistema senza fori (incollare invece di forare, vedi www.aglaja.ch).

! PERICOLO

Assicurarsi che nei paraggi di dove si intende fare i fori, non si trovino condutture di acqua o di elettricità. Per forare, usare soltanto un trapano a accumulatore, anche perché è severamente proibito usare apparecchi elettrici nel bagno o doccia. Pericolo di scossa di corrente nel reparto bagnato!

- Praticare con il trapano a accumulatore i quattro fori nei punti segnati. Le istruzioni per i fori sono allegate al kit di viti. Inserire i tasselli e sigillare i fori con silicone.
- Appoggiare l'unità con i supporti a parete al muro della doccia nei fori fatti in precedenza.
- Spingere leggermente i tappini, posizionarli correttamente e poi inserirli completamente.

Montagehandleiding

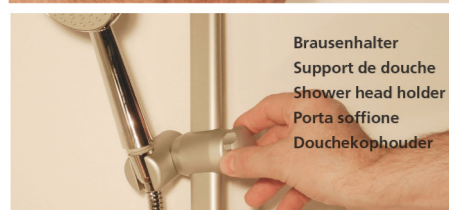
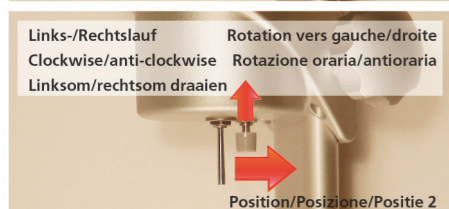
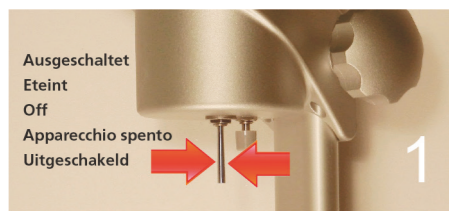
! Neem de veiligheidsinstructies voor de montage op pagina 7 in acht.

- Bepaal de montagepositie van glijstang en wandsteun in de douche of boven het bad.
Tip: Dankzij de traploos verstelbare wandsteunen kunnen de schroeven precies in de voegen worden geplaatst.
- Schuif alle onderdelen van boven af over de glijstang (zie voor de volgorde de grote afbeelding op pagina 6).
VOORZICHTIG: De borstel en de accu worden pas na de montage geplaatst.
- Fixeer de borstelhouder (en douchekophouder, indien aanwezig) lichtjes door middel van de kartelschroef.
- Positioneer de wandsteun boven aan de glijstang op de juiste wijze (afmetingen volgens stap 1) en houd deze met één hand vast. Draai de schroef aan de achterkant van de wandsteun met een schroevendraaier stevig vast. Ga op dezelfde manier te werk aan de onderkant van de wandsteun.
- Houd de complete unit in de gewenste positie op de muur van de douche en teken met een pen de 4 boorgaten aan.
Tip: Het douchesysteem kan ook worden geïnstalleerd met een boorvrije bevestigingstechniek (lijmen in plaats van boren, zie www.aglaja.ch).

! GEVAAR

Controleer of zich vlakbij de aanwezige boorgaten geen stroomkabels of waterleidingen bevinden. Voer de montage uit met een accuboormachine. Reden: Het is verboden om elektrische apparaten (boormachines) in de natte cel te gebruiken. Kans op elektrische schok in de douche!

- Boor met de accuboormachine de aangegeven vier gaten. De boorinstructies worden meegeleverd met de set schroeven. Plaats de pluggen en dicht de boorgaten af met siliconen.
- Draai de complete unit met de wandsteun op de muur van de douche in de voorgeboorde gaten vast.
- Druk de stop lichtjes vast, positioneer deze goed en druk hem daarna stevig vast.



Inbetriebnahme

1. Schalten Sie das Gerät aus (siehe Kapitel «Bedienung»).

! WARNUNG
Akku-Ladegerät ausserhalb der Nasszone einer 230V-Steckdose anschliessen. Stromschlag-Gefahr im Duschbereich!

2. Laden Sie den Akku vollständig auf (siehe Kapitel «Bedienung») und fügen Sie ihn in das Akku-Gehäuse ein.

3. Schliessen Sie das Gehäuse mit dem Deckel.

VORSICHT: Schliessen Sie das Akku-Gehäuse immer mit dem Deckel, um Eindringen von Wasser zu vermeiden.

4. Setzen Sie die Bürste auf und lassen Sie sie sanft in der Kupplung einrasten.

VORSICHT: Beim Benützen der Dusche immer die Bürste aufgesetzt haben (Schutz vor Wasser und Verletzungen).

Bedienung

Ein-/Ausschalten

Ausgeschaltet, Position Mitte: Schalten Sie das Gerät bei Nichtbenützen und während Tätigkeiten am Gerät aus (z.B. Bürsten wechseln).

Eingeschaltet, Position 1, Reaktion auf Druck: Die Bürste beginnt beim Anlehnen zu drehen und stellt ab, sobald der Druck nachlässt.

Eingeschaltet, Position 2, Dauerlauf: Die Bürste dreht konstant, bis der Schalter wieder ausgeschaltet wird.

Links-/Rechtslauf

Durch Drücken des Drucktasters wechselt die Bürste ihre Rotationsrichtung.

Höhenverstellbarkeit

Der Bürstenhalter kann stufenlos in der Höhe verstellt werden. Fassen Sie den Bürstenhalter mit einer Hand unterhalb der Bürste, lösen Sie die Rändelschraube und drücken Sie den Bürstenhalter leicht hoch respektive gegen die Gleitstange. Führen Sie den Bürstenhalter leicht nach oben oder nach unten in die gewünschte Position. Ziehen Sie anschliessend die Rändelschraube leicht an.

Der Brausenhalter (Option) kann ebenfalls stufenlos in der Höhe verstellt und mit der Rändelschraube befestigt werden.

Mise en service

1. Eteignez l'appareil (voir chapitre «Mode d'emploi»).

! AVERTISSEMENT
Embranchez le chargeur d'accus en dehors de la salle d'eau à une prise de 230 Volt. Risque de choc électrique dans la salle de bains!

2. Chargez l'accumulateur à fond (voir chapitre «emploi») et introduisez-le dans le boîtier fabriqué à cet effet.

3. Fermez le boîtier avec le couvercle.

ATTENTION: Fermez le boîtier de l'accumulateur toujours avec le couvercle pour éviter que l'eau puisse s'introduire.

4. Enfilez délicatement la brosse sur l'embrayage.

ATTENTION: Lorsque vous prenez une douche, il est primordial que la brosse soit sur l'embrayage (protection contre eau et blessures).

Mode d'emploi

Enclencher/éteindre

Eteint, position au milieu: Eteignez l'appareil en cas de non emploi ou de maniement à l'appareil (p.e. changer la brosse).

Enclenché, position 1, réagit à la pression: la brosse se met en marche en s'appuyant et s'arrête en enlevant la pression.

Enclenché, position 2, marche constante: la brosse tourne constamment jusqu'à ce que l'interrupteur soit à nouveau éteint.

Rotation vers la gauche/la droite

En appuyant sur le bouton-poussoir, la brosse change la direction de rotation.

Réglage de hauteur

Le support de brosse est réglable en hauteur sans paliers. Saisissez le support de brosse au-dessous de la brosse, desserrez la vis moletée et pressez le support de brosse légèrement vers le haut respectivement contre la glissière. Guidez le support de brosse vers le haut ou vers le bas à la position désirée. Ensuite serrez la vis moletée légèrement.

Le support de douche (option) est également réglable en hauteur sans paliers et peut être fixé avec la vis moletée.

First use

1. Switch de device off (see chapter titled «Operation»).

! WARNING
Outside of the wet unit, connect the battery pack charger to a 230 Volt wall outlet. Risk of electrocution in the shower area!

2. Charge the battery pack completely (see chapter «Operation») and place in the battery pack compartment.

3. Close housing with lid.

CAUTION: Close the battery pack housing always with the lid in order to prevent water from getting inside.

4. Place the brush and permit the coupling to snap into place gently.

CAUTION: Always have the brush in place when using the shower (protection against water and injury).

Operation

Switching the device on / off

Switching the device off, middle position: Switch the device off when it is not used and during activities on the device (such as changing the brush).

Switching the device on, position 1: Reaction to pressure: The brush will start turning when pressure is applied; it will stop running as soon as the pressure is released.

Switching the device on, position 2: Permanent operation: The brush rotates continuously until the switch is turned off.

Clockwise/anti-clockwise rotation

The brush changes the direction of rotation when the press-stud is pressed up.

Height adjustment

The brush holder can be continuously adjusted in height. Hold the brush holder with one hand below the brush, loosen the knurled screw and press the brush holder lightly upwards respectively against the slide rail. Lift or lower the brush holder in the position as desired. Then tighten the knurled screw lightly.

The shower head holder (option) can be continuously adjusted in height as well and can be fixed with the knurled screw.

Messa in funzione

1. Spegner l'apparecchio (cfr. Capitolo «Funzionamento»).

! AVVERTENZA: Collegare il caricatore per l'accumulatore a una presa da 230 Volt lontano dalla zona bagnata. Pericolo di scossa di corrente nel reparto bagnato!

2. Caricare completamente l'accumulatore (cfr. Capitolo «Funzionamento») e inserirlo nell'apposito vano.

3. Chiudere il vano con il coperchio.

ATTENZIONE: L'apparecchio deve essere sempre chiuso con il coperchio per evitare che entri l'acqua.

4. Montare la spazzola e farla scattare in posizione nell'innesto.

ATTENZIONE: La spazzola deve essere sempre in posizione corretta quando si utilizza la doccia (protezione da acqua e lesioni).

Funzionamento

Accendere/spegnere l'apparecchio

Apparecchio spento, posizione centrale: Spegner l'apparecchio quando non viene utilizzata e quando si lavora all'apparecchio (per es. durante la sostituzione delle spazzole).

Apparecchio acceso, posizione 1, reazione alla pressione: La spazzola inizia a ruotare quando si preme e si arresta non appena si smette di premere.

Apparecchio acceso, posizione 2, funzionamento costante: La spazzola ruota in modo costante finché l'interruttore non viene nuovamente spostato su «spento».

Rotazione oraria/antioraria

La direzione di rotazione della spazzola cambia premendo il interruttore a pressione.

Regolazione in altezza

Il supporto della spazzola può essere regolato in altezza in continuo. Prendere il supporto spazzola con una mano sotto la spazzola, svitare la vite zigrinata e spingere leggermente in alto premendo leggermente verso la guida. Condurre il supporto spazzola in alto o in basso nella desiderata posizione. Stringere leggermente la vite.

Il porta soffione (opzione) può essere regolato in altezza in continuo e fissato con la vite zigrinata.

Inbedrijfstelling

1. Controleer of het apparaat is uitgeschakeld (zie hoofdstuk «Bediening»).

! WAARSCHUWING
Sluit de oplader buiten de natte zone aan op een 230V-stopcontact. Kans op elektrische schok in de douche!

2. De accu moet volledig zijn opgeladen (zie hoofdstuk «Bediening») en in de accubehuizing worden geplaatst.

3. Sluit het deksel van de behuizing.

VOORZICHTIG: De accubehuizing moet altijd met het deksel zijn afgesloten om het binnendringen van water te voorkomen.

4. Plaats de borstel en laat deze zachtjes in de koppeling klikken.

VOORZICHTIG: Bij het gebruik van de douche moet de borstel altijd zijn geplaatst (ter bescherming tegen water en letsel).

Bediening

In-/uitschakelen

Uitgeschakeld, middenpositie: Schakel de apparaat uit als u deze niet gebruikt en als u werkzaamheden aan het apparaat wilt uitvoeren (bijv. het vervangen van de borstel).

Ingeschakeld, positie 1, reactie op druk: De borstel begint te draaien als u er tegen aan leunt en stopt zodra de druk minder wordt.

Ingeschakeld, positie 2, continu draaien: De borstel draait constant tot de schakelaar weer op «uit» wordt gezet.

Linksom/rechtsom draaien

Door op de drukknop te drukken, wijzigt de borstel de draairichting.

Hoogteverstelling

De borstelhouder kan traploos in hoogte worden versteld. Pak de borstelhouder met één hand onder de borstel vast, draai de kartelschroef los en duw de borstelhouder iets omhoog respectievelijk tegen de glijstang. Geleid de borstelhouder iets omhoog of omlaag in de gewenste positie. Draai vervolgens de kartelschroef lichtjes vast.

De douchekophouder (accessoire) kan traploos in hoogte worden versteld en met de kartelschroef worden bevestigd.



Bedienung

Hautpflegetuch verwenden

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie das Hautpflegetuch über die Bürste. Tragen Sie nach eigenem Bedürfnis ein Pflegeprodukt (Bodylotion, Sonnencreme) auf. Schalten Sie das Gerät ein, lehnen Sie sich anschliessend mit dem Rücken gegen das Hautpflegetuch und lassen Sie das Pflegeprodukt einmassieren. Anschliessend kann das Hautpflegetuch wieder von der Bürste entfernt und in der Waschmaschine gewaschen werden.

Bürste wechseln

Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie die Bürste mit einer Hand aus der Kupplung. Setzen Sie die Bürste wieder auf und lassen Sie sie sanft in der Kupplung einrasten.

VORSICHT: Beim Benützen der Dusche immer die Bürste aufgesetzt haben (Schutz vor Wasser und Verletzungen).

Akku laden

Wir empfehlen Ihnen, den Akku nicht komplett zu entladen. Laden Sie den Akku ab und zu, jedoch mindestens alle 8 Wochen, wie nachfolgend beschrieben auf.

Schalten Sie das Gerät aus. Nehmen Sie den Deckel ab und heben Sie den Akku aus dem Gehäuse. Schliessen Sie den Deckel wieder.

! WARNUNG
Akku-Ladegerät ausserhalb der Nasszone einer 230V-Steckdose anschliessen. Stromschlag-Gefahr im Duschbereich!

Laden Sie den Akku vollständig auf. Die Anleitung zum Ladevorgang liegt dem Akku-Ladegerät bei. Bei fast leerem Akku beträgt die Ladedauer cirka 5 Stunden.

Fügen Sie den Akku wieder ins Gehäuse ein und schliessen Sie den Deckel.

VORSICHT: Schliessen Sie das Akku-Gehäuse immer mit dem Deckel, um Eindringen von Wasser zu vermeiden.

Akku-Stecker prüfen

Wir empfehlen Ihnen, den Akku-Stecker einmal pro Jahr zu prüfen und bei Bedarf mit Kontaktspray (Feuchtigkeitsschutz) einzusprühen.

Mode d'emploi

Utilisation du gant de soins

Arrêtez l'appareil et posez le gant de soins sur la brosse. Ajoutez un produit de votre choix (lotion corporelle, crème solaire etc.). Mettez l'appareil en marche, puis appuyez votre dos contre le gant de soins et laissez le produit de soin pénétrer. Vous pouvez ensuite retirer le gant de la brosse et le laver en machine.

Changement de brosse

Arrêtez l'appareil et enlevez la brosse de l'embrayage. Enfilez délicatement la nouvelle brosse sur l'embrayage.

ATTENTION: Lorsque vous prenez une douche, il est primordial que la brosse soit sur l'embrayage (protection contre eau et blessures).

Recharge de l'accumulateur

Nous vous recommandons de ne pas décharger l'accumulateur complètement. Recharger-le de temps en temps, mais au moins toutes les 8 semaines, comme décrit ci-dessous.

Arrêtez l'appareil. Soulevez le couvercle et sortez l'accumulateur du boîtier. Refermez le couvercle.

! AVERTISSEMENT
Embranchez le chargeur d'accus en dehors de la salle d'eau à une prise de 230 Volt. Risque de choc électrique dans la salle de bains!

Chargez complètement l'accumulateur. Les instructions de chargement sont fournies avec le chargeur. Lorsque l'accu est presque vide, le temps de charge est d'environ 5 heures.

Remettez l'accumulateur dans le boîtier et refermez le couvercle.

ATTENTION: Fermez le boîtier de l'accu toujours avec le couvercle pour éviter que l'eau puisse s'introduire.

Contrôle du connecteur de l'accu

Nous vous recommandons de contrôler le connecteur de l'accumulateur une fois par an et de le vaporiser avec un spray de contact (protection contre l'humidité), si nécessaire.

Operation

Using the skin-care towel

Switch the device off and pull the skin-care towel over the brush. Apply care product (body lotion, sun cream) as wanted. Switch on the device, then lean your back against the skin care towel and let the care product massage in. Then the skin care towel can be removed from the brush and washed in the washing machine.

Changing the brush

Switch the device off and lift the brush out of the coupling with one hand. Place the brush again and lock it into the coupling gently.

CAUTION: Always have the brush in place when using the shower (protection against water and injury).

Charging the battery pack

We recommend not to discharge the battery pack completely. Charge the battery pack from time to time, but at least all 8 weeks, as per description below.

Switch the device off. Remove the lid and lift the battery pack out of the compartment. Close the lid again.

! WARNING
Outside of the wet unit, connect the battery pack charger to a 230 Volt wall outlet. Risk of electrocution in the shower area!

Charge the battery pack completely. The instructions for the charging process are enclosed with the battery pack charger. When the battery pack is almost empty, the charging time is about 5 hours.

Fit the battery pack back into the compartment and close the lid.

CAUTION: Close the battery pack housing always with the lid in order to prevent water from getting inside.

Checking the battery connector

We recommend that you check the battery pack connector once a year and spray it with contact spray (moisture protection), if necessary.

Funzionamento

Utilizzare la salvietta per la cura della pelle

Avvolgere la salvietta intorno alla spazzola ad apparecchio spento. Applicare un prodotto per la cura della pelle (crema corpo, crema solare) in base alla necessità personale. Accenda il dispositivo, quindi appoggi la schiena sulla salvietta per la cura della pelle e lasci che il prodotto di cura venga massaggiato. È quindi possibile rimuovere la salvietta per la cura della pelle e metterla in lavatrice.

Sostituire la spazzola

Ad apparecchio spento, estrarre la spazzola dall'innesto con una mano. Montare la nuova spazzola e farla scattare in posizione nell'innesto.

ATTENZIONE: La spazzola deve essere sempre in posizione corretta quando si utilizza la doccia (protezione da acqua e lesioni).

Caricare l'accumulatore

Consigliamo di non far scaricare completamente l'accumulatore. Caricare l'accumulatore periodicamente, ma almeno ogni 8 settimane, come descritto sotto.

Spegnere l'apparecchio. Togliere il coperchio ed estrarre l'accumulatore. Chiedere di nuovo il coperchio.

! AVVERTENZA
Collegare il caricatore per il accumulatore a una presa da 230 Volt lontano dalla zona bagnata. Pericolo di scossa di corrente nel reparto bagnato!

Ricaricare completamente l'accumulatore. Le istruzioni sulla procedura di carica sono allegate al caricatore per l'accumulatore. Quando la batteria è quasi scarica, il tempo di ricarica è di circa 5 ore.

Inserire nuovamente l'accumulatore nel apparecchio e chiudere il coperchio.

ATTENZIONE: L'apparecchio deve essere sempre chiuso con il coperchio per evitare che entri l'acqua.

Controllo del connettore dell'accumulatore

Le consigliamo di controllare il connettore dell'accumulatore una volta all'anno e di spruzzarlo con uno spray per contatti (protezione dall'umidità), se necessario.

Bediening

Huidverzorgingsdoekje gebruiken

Schuif het huidverzorgingsdoekje als het apparaat is uitgeschakeld over de borstel. Breng naar eigen behoefte een verzorgingsproduct (bodylotion, zonnecrème) aan. Schakel het apparaat in, leun vervolgens met uw rug tegen de huidverzorgingsdoekje en laat het verzorgingsproduct inmasseren. Daarna kunt u de huidverzorgingsdoekje van de borstel verwijderen en in de wasmachine wassen.

De borstel vervangen

Til de borstel als het apparaat is uitgeschakeld met één hand uit de koppeling. Plaats een andere borstel en laat deze zachtjes in de koppeling klikken.

VOORZICHTIG: Bij het gebruik van de douche moet de borstel altijd zijn geplaatst (ter bescherming tegen water en letsel).

De accu opladen

Wij adviseren om de accu niet volledig te ontladen. Laad de accu van tijd tot tijd, minimaal echter om de 8 weken, op zoals hieronder beschreven.

Verwijder als het apparaat is uitgeschakeld het deksel en neem de accu uit de behuizing. Sluit het deksel weer.

! WAARSCHUWING
Sluit de oplader buiten de natte zone aan op een 230V-stopcontact. Kans op elektrische schok in de douche!

Laad de accu volledig op. De instructies voor het opladen zijn bijgevoegd bij de accu-oplader. Als de batterij bijna leeg is, duurt het opladen ongeveer 5 uur.

Plaats de accu weer in de behuizing en sluit het deksel.

VOORZICHTIG: De accubehuizing moet altijd met het deksel zijn afgesloten om het binnendringen van water te voorkomen.

De accu-stekker controleren

Wij raden u aan de accu-stekker eenmaal per jaar te controleren en zo nodig met contactspray (vochtbescherming) in te spuiten.

Produktpflege und Reinigung



Bürste reinigen

Spülen Sie die Bürste nach dem Gebrauch mit Wasser ab, um sie von Pflegeprodukt-Resten zu befreien. Bei besonders kalkhaltigem Wasser: Legen Sie die Bürste bei Bedarf in ein Wasserbad und geben Sie eine Entkalkungstablette respektive Entkalkungs-Reinigungsflüssigkeit hinzu, 10 Minuten einwirken lassen und danach die Bürste mit Wasser ausspülen.

Alle Oberflächen des Systems reinigen

Reinigen Sie das gesamte Duschsystem ab und zu mit einem feuchten Tuch und bei Bedarf mit einem sanften, handelsüblichen Reinigungsmittel.

VORSICHT: Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel (Essigreiniger, scharfe Entkalkungsmittel).

Wir empfehlen Badreiniger-Tabs. Entfernt Spuren von Wasser und selbst besonders hartnäckige Kalkbeläge, ist trotzdem schonend zur zu behandelnden Oberfläche. Erhältlich im Webshop: www.aglaja.ch/shop.



Soins produits et nettoyage

Nettoyer la brosse

Lavez la brosse après l'usage pour débarrasser les restes éventuels de produits de soins. Si vous habitez dans une région avec une eau calcaire dure: Mettez la brosse si besoin dans un bain d'eau et ajoutez une pastille de détartrage respectivement un détartrant liquide, laissez agir pendant 10 minutes et ensuite rincez la brosse à l'eau.

Nettoyer toutes les surfaces du système

Lavez l'ensemble du système de douche de temps en temps avec un chiffon humide ou si nécessaire en douceur avec un produit de nettoyage en usage dans le commerce.

ATTENTION: N'employez en aucun cas de forts produits de nettoyage (au vinaigre, détergents corrosifs).

Nous recommandons les pastilles de nettoyage pour salle de bain. Élimine les traces d'eau et même les dépôts calcaires particulièrement tenaces, tout en respectant la surface à traiter. Disponible dans la boutique en ligne www.aglaja.ch/fr/shop.

Product care and cleaning

Cleaning the brush

Use water to rinse the brush after use to remove the skin-care product completely. If you are living in a region having water with an especially high lime content: As required, place the brush in a water bath, add a descaling tablet or decalcifying liquid, allow to take effect for 10 minutes and then rinse the brush with water.

Cleaning all surfaces of the system

Now and then, use a moist cloth and some gentle commercially available detergent, if and when required, to treat the entire shower system.

CAUTION: Do not use any strong detergent (vinegar-based cleaner, strong decalcifiers) for cleaning.

We recommend bathroom cleaner tabs. Remove traces of water and even persistent lime deposits and nevertheless clean the surfaces gently. Available in the webshop www.aglaja.ch/en/shop.

Cura del prodotto e pulizia

Pulizia della spazzola

Dopo l'uso, sciacquare la spazzola con acqua per eliminare i residui del prodotto. Nelle regioni con acqua particolarmente calcarea è consigliabile immergere la spazzola in acqua, aggiungere un prodotto decalcificante liquido o in pastiglie, lasciare agire 10 minuti e sciacquare con acqua.

Pulizia tutte le superfici del sistema

Lavare ogni tanto il sistema doccia con un panno umido e, all'occorrenza, usare anche un detergente delicato disponibile in commercio.

ATTENZIONE: Non pulire con detergenti forte (detergenti all'aceto, decalcificanti forte).

Raccomandiamo le tabs detergenti per il bagno. Rimuove le tracce di acqua e anche i depositi di calcare particolarmente ostinati, ma è delicato sulla superficie da trattare. Disponibile nel webshop www.aglaja.ch/it/shop.

Productverzorging en -reiniging

Reinig de borstel

Spoel de borstel na gebruik af met water om de resten van het verzorgingsproduct te verwijderen. Voor water met een bijzonder hoog kalkgehalte: leg de borstel eventueel in een waterbad en voeg een ontkalkingstablet of ontkalkende reinigingsvloeistof toe, laat 10 minuten staan en spoel de borstel dan uit met water.

Reinig oppervlakken van het systeem

Onderhoud de complete douchesysteem af en toe met een vochtige doek en indien nodig met een zacht, normaal in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel.

VOORZICHTIG: Reinig niet met scherpe reinigingsmiddelen (schoonmaakazijn, scherpe ontkalkingsmiddelen).

Wij adviseren badkamerreiniger tabs. Verwijdert watersporen en zelfs bijzonder hardnekkige kalkaanslag en is toch zacht voor het te behandelen oppervlak. Verkrijgbaar in de webshop: www.aglaja.ch/shop.

Störungsbehebung



WARNUNG

Gerät oder Zubehör niemals öffnen und selbst reparieren. Unsachgemäß durchgeführte Störungsbehebungen können zu Personen- und Sachschäden führen. Kontaktieren Sie den Kundendienst.

Dépannage



AVERTISSEMENT

N'ouvrez et ne réparez jamais l'appareil ou l'accessoire vous-même. Les dépannages effectués de manière incorrecte peuvent entraîner des dommages corporels et matériels. Contactez le service après-vente.

Troubleshooting



WARNING

Never attempt to open or repair the device or accessories. Improperly performed troubleshooting can lead to personal injury and property damage. Contact the customer service.

Risoluzione dei problemi



AVVERTENZA

Apparecchio e accessori non devono mai essere aperti e riparati dall'utente. La risoluzione dei problemi eseguita in modo improprio può causare lesioni personali e danni alle cose. Contattare il servizio clienti.

Probleemoplossing



WAARSCHUWING

Open nooit het toestel of de accessoires en voer zelf reparaties uit. Verkeerd uitgevoerde probleemoplossing kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan eigendommen. Neem contact op met de klantenservice.

Ratschläge und Problemlösungen

Problem: Das Duschsystem reagiert nicht bei eingeschalteter Position 1 oder 2.
Mögliche Ursache: Akku ist leer.
Lösung: Laden Sie den Akku vollständig auf (siehe Kapitel «Bedienung»).

Problem: Akku kann nicht aufgeladen werden, das Lämpchen auf dem Ladegerät blinkt in kurzen Abständen orange.
Mögliche Ursache: Kommunikationsfehler zwischen Akku und Ladegerät.

Lösung: Schliessend Sie **zuerst** das Ladegerät einer 230V-Steckdose an und verbinden Sie **danach** den Akku mit dem Ladegerät (siehe Kapitel «Bedienung»). Falls der Akku trotzdem nicht aufgeladen werden kann, senden Sie diesen zum Laden respektive Prüfen ans Herstellerwerk ein. Die Lebensdauer des Akkus beträgt 4 bis 5 Jahre.

Conseils et résolution de problèmes

Difficulté: Le système de douche ne répond pas lorsque la position 1 ou 2 est activée.
Cause possible: L'accu est déchargé.
Solution: Chargez complètement l'accumulateur (voir chapitre «emploi»).

Difficulté: L'accumulateur ne peut plus être rechargé, la lampe sur le chargeur clignote en orange à intervalles brefs.
Cause possible: Erreur de communication entre l'accumulateur et le chargeur.

Solution: Embranchez **d'abord** le chargeur à une prise de 230 Volt et connectez **ensuite** l'accumulateur au chargeur (voir chapitre «emploi»). Si la batterie ne peut toujours pas être rechargée, renvoyez-la au fabricant pour qu'il la charge ou la vérifie. La durée de vie de la batterie est de 4 à 5 ans.

Advice and problem solving

Problem: The shower system does not react when position 1 or 2 is switched on.
Possible cause: Battery pack is empty.
Solution: Fully charge the battery pack (see chapter «Operation»).

Problem: Battery cannot be charged, the lamp on the charger is blinking orange at short intervals.

Possible cause: Communication error between battery pack and charger.

Solution: **First**, plug the charger to a 230 Volt wall outlet and **then** connect the battery pack to the charger (procedure for charging the battery pack, see chapter «Operation»). If the battery pack nevertheless cannot be recharged, return it to the manufacturer for controlling and charging. The battery lifetime is 4 to 5 years.

Consigli e soluzione dei problemi

Problema: Il sistema doccia non reagisce quando la posizione 1 o 2 è accesa.
Possibile causa: l'accumulatore è scarico.
Soluzione: caricare completamente l'accumulatore (capitolo «Funzionamento»).

Problema: l'accumulatore non può essere caricato, la spia sul caricatore lampeggia a intervalli brevi (luce arancione).

Possibile causa: errore di comunicazione tra accumulatore e caricatore.

Soluzione: **Innanzitutto** collegare il caricatore a una presa 230 V, **quindi** collegare l'accumulatore al caricatore (per caricare l'accumulatore vedere il capitolo «Funzionamento»). Se il problema persiste, inviare l'accumulatore allo stabilimento di produzione per caricarlo e controllarlo. La durata dell'accumulatore è di 4 - 5 anni.

Advies en probleemoplossing

Probleem: Het douchesysteem reageert niet als stand 1 of 2 wordt ingeschakeld.
Mogelijke oorzaak: Batterij is leeg.
Oplossing: Laad de batterij volledig op (zie hoofdstuk «Bedienung»).

Probleem: Batterij kan niet worden opgeladen, het lampje op de lader knippert met korte tussenpozen oranje.

Mogelijke oorzaak: Communicatiefout tussen batterij en lader.

Oplossing: Sluit **eerst** de lader aan op een 230V stopcontact en sluit **vervolgens** de accu aan op de lader (zie hoofdstuk «Bedienung»). Als de accu nog steeds niet kan worden opgeladen, stuur de accu dan naar de fabrikant voor opladen of testen. De accu heeft een levensduur van 4 tot 5 jaar.

Technische Daten

Motor-Nennspannung
12 Volt
Akku-Leistung
12 Volt, 2150 mAh
Akku-Ladedauer
ca. 5 Stunden
Gewicht
3,5 kg

Données techniques

Tension nominale du moteur
12 Volt
Puissance accumulateur
12 Volt, 2150 mAh
Durée chargement de l'accumulateur
environ 5 h
Poids
3,5 kg

Technical data

Nominal voltage of motor
12 Volt
Battery pack output
12 Volt, 2,150 mAh
Battery pack charging time
about 5 hours
Weight
3.5 kg

Dati tecnici

Tensione nominale del motore
12 Volt
Potenza accumulatore
12 Volt, 2150 mAh
Durata della carica dell'accumulatore
ca. 5 ore
Peso
3,5 kg

Technische gegevens

Nominale motorspanning
12 volt
Accuvermogen
12 volt, 2150 mAh
Oplaadduur accu
ca. 5 uur
Gewicht
3,5 kg

Recycling



Alte Elektro- und Elektronikgerätedüfen nicht im Restmüll entsorgt werden. Sie enthalten wertvolle Roh- und Kunststoffe, die einem Recyclingprozess zugeführt werden müssen. Bringen Sie ausgediente Geräte/Akkus/Zubehör dem Hersteller zurück oder geben Sie sie bei einer offiziellen Entsorgungsstelle ab.

Nehmen Sie den Akku vor der Abgabe des Altgeräts aus dem Gehäuse und übergeben Sie beides getrennt einer Entsorgungsstelle oder dem Hersteller.

Recyclage



Les appareils électriques et électroniques arrivés en fin de vie ne doivent pas être jetés avec les autres déchets. Ils contiennent des matières premières et des plastiques précieux qui doivent être recyclés. Rapportez les appareils/accumulateurs/accessoires usagés au fabricant ou déposez-les dans un centre de recyclage officiel.

Retirez la batterie du boîtier avant de remettre l'appareil usagé et remettez les deux séparément à un centre de traitement des déchets ou au fabricant.

Recycling



Old electrical and electronic equipment must not be disposed of in the residual waste. They contain valuable raw materials and plastics that must be fed into a recycling process. Return used appliances/battery packs/accessories to the manufacturer or hand them in at an official disposal point.

Before handing in the old device, remove the battery pack from the housing and hand both separately to a disposal point or to the manufacturer.

Riciclaggio



Le vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite tra i rifiuti residui. Contengono materie prime e plastiche preziose che devono essere riciclate. Restituisci gli apparecchi/accumulatore/accessori usati al produttore o li consegna presso un punto di smaltimento ufficiale.

Prima di consegnare il vecchio dispositivo, rimuova l'accumulatore dall'alloggiamento e consegna entrambi separatamente a un punto di smaltimento o al produttore.

Resirkulering



Elektrisk og elektronisk avfall skal ikke kastes i restavfallet. De inneholder verdifulle råvarer og plast som må gjenvinnes. Returner brukte apparater/batterier/tilbehør til produsenten eller lever dem inn på et offisielt innsamlingssted.

Før du leverer inn den gamle enheten, må du ta batteriet ut av huset og levere begge deler separat til et avfallsmottak eller til produsenten.

Noch Fragen?

Wir sind auch nach dem Kauf für Sie da und helfen Ihnen gerne mit Antworten auf Ihre Fragen. Telefon: +41 (0)33 438 34 32

Vous avez des questions?

Nous nous tenons à votre disposition après votre achat et nous répondrons à toutes vos questions. Téléphone: +41 (0)33 438 34 32

Do you have questions?

We would be pleased to be of assistance and will be happy to respond to your enquiries. Phone: +41 (0)33 438 34 32

Altre domande?

Siamo sempre a vostra disposizione anche dopo l'acquisto. Saremo lieti di rispondere a tutte le vostre domande. Telefono: +41 (0)33 438 34 32

Vragen?

Ook na de aanschaf staan wij altijd voor u klaar. Wij helpen u graag met antwoorden op uw vragen. Telefoon: +41 (0)33 438 34 32